

Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I czyż nie był przez tych trzech poważany? Stał się ich wodzem, jednak do tych trzech się nie zaliczał.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był on przez tych trzech poważany. I choć został ich wodzem, nie zaliczał się do ich grona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tych trzech był najślawniejszy i stał się ich dowódcą. Nie dorównał jednak <i>tamtym</i> trzem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z tych trzech będąc najślawniejszym, był ich hetmanem; wszakże onych trzech pierwszych nie doszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zaniejszy między trzema; i był ich księżciem, lecz trzech pierwszych nie doszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bardziej od trzydziestu był poważany i był ich dowódcą, lecz nie dorównywał <i>tamtym</i> trzem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Między tymi trzydziestoma był poważany i on był ich wodzem, lecz owym trzem nie dorównał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był bardziej poważany od tych trzech i stał się ich dowódcą, lecz tym trzem nie dorównał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zyskał sobie taką sławę wśród owych trzydziestu, że został ich wodzem. Ale do trójki nie wszedł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z trzydziestu on był najślawniejszy i był ich dowódcą, ale <i>tamtym</i> trzem nie dorównał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З тих трьох він найславніший, і став їм за вождя, і до (перших) трьох не дійшов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spośród owych trzech był najbardziej poważany; on był ich wodzem, jednak owych trzech nie przewyższył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chociaż był wybitniejszy niż pozostali z tych trzydziestu i został ich dowódcą, to jednak pozycją nie dorównał pierwszym trzem.

¹⁾ Lub: nie wchodził (w liczbę) tych trzech.